

**SIMCHAT TORAH:
EXPLORING JOY**

**SIMJAT TORÁ:
EXPLORANDO
LA ALEGRÍA**

BROUGHT TO YOU BY:



WELCOME

In the heart of Latin-Jewish communities, a unique tapestry of culture, history, and traditions weaves together the vibrant narratives of two rich heritages. Rooted in ancient Jewish traditions and seasoned by the passionate spirit of Latin America, our community is a testament to the celebration of life, love, and joy. "Simchat Torah: Exploring Joy" is a resource that embraces this fusion, inviting us to explore the profound connections between our Latin roots and the values of Simchat Torah. As we embark on this journey, we delve into the essence of joy, a sentiment deeply ingrained in both Latin and Jewish traditions.

Throughout history, Latin peoplehood has been defined by its vivacious celebrations, colorful festivals, and unwavering zest for life. From the exuberant rhythms of salsa and samba to the lively gatherings of friends and family, Latin culture embodies the very essence of joy. It's a celebration of resilience in the face of adversity and an affirmation of the enduring spirit of community.

Simchat Torah, on the other hand, is a holiday that encapsulates the joy of Jewish tradition. As we conclude the annual cycle of Torah readings and embark on a new one, we dance with the Torah, sing its verses, and embrace the profound wisdom it imparts. This celebration of Torah, the wellspring of Jewish identity, is a jubilant affirmation of our shared values, stories, and aspirations.

Join us as we embark on this exploration of Latin-Jewish joy. Together, we'll dance, sing, and learn, weaving a new chapter of joy into the story of our Latin-Jewish heritage.

With love and blessings,
The Jewtina y Co. team

BIENVENIDOS

En el corazón de las comunidades latinas judías, se entreteje una combinación única de cultura, historia y tradiciones que conecta las vibrantes narrativas de dos herencias ricas. Enraizada en antiguas tradiciones judías y enriquecida por el apasionado espíritu de América Latina, nuestra comunidad es un testimonio de la celebración de la vida, el amor y la alegría.

"Simjat Torá: Explorando la Alegría" es un recurso que abraza esta fusión y les invita a explorar las profundas conexiones entre nuestras raíces latinas y los valores de Simjat Torá. Mientras se embarcan en este viaje, profundizamos en la esencia de la alegría, un sentimiento arraigado profundamente en ambas tradiciones.

A lo largo de la historia, la comunidad latina se ha caracterizado por sus celebraciones vivaces, festivales coloridos y un inquebrantable entusiasmo por la vida. Desde los exuberantes ritmos de la salsa y la samba hasta las animadas reuniones de amigos y familiares, la cultura latina encarna la esencia misma de la alegría. Es una celebración de la resiliencia frente a la adversidad y una afirmación del perdurable espíritu comunitario.

Por otro lado, Simjat Torá es una festividad que encapsula la alegría de la tradición judía. Al concluir el ciclo anual de lecturas de la Torá y embarcarnos en uno nuevo, danzamos con la Torá, cantamos sus versos y abrazamos la profunda sabiduría que imparte. Esta celebración de la Torá, la fuente de la identidad judía, es una afirmación jubilosa de nuestros valores compartidos.

Les invitamos a unirse a nosotros mientras emprendemos esta exploración de la alegría latina-judía. Juntos, danzaremos, cantaremos y aprenderemos, tejiendo un nuevo capítulo de alegría en la historia de nuestro patrimonio latino-judío.

Con cariño y bendiciones,
El equipo de Jewtina y Co.

**LEARN
APRENDER
לימוד**

Z'MAN SIMCHATEINU - A TIME TO REJOICE

'You shall hold a festival for the Divine your God seven days...and you shall have nothing but joy.'

Deuteronomy [Devarim] 16:15

Shemini Atzeret is a day of transition between Sukkot and Simchat Torah, during which we rest and reset our energies. When we arrive to Simchat Torah, we are commanded to embrace joy, life, community, Jewish tradition, and the continuous gifts of learning with the Torah.

Literally meaning "the joy of Torah," Simchat Torah marks the end of the annual cycle of weekly Torah readings and continuity of Jewish tradition. We read the final portion of the Torah in Deuteronomy, *Devarim*, aloud for all to hear and immediately begin reading the Torah from the beginning, with the first book Genesis, *Beresheet*. This practice teaches us that each ending is a beginning, and each beginning is an opportunity to learn and grow.

As people of the book, Simchat Torah inspires us to dance with the Torah, walk with the Torah, and bask in the light of generational knowledge from our sacred text. In preparation for this joyful holiday, this resource holds reflection questions, creative activities, and prompts to engage others.

Z'MAN SIMJATEINU

UN MOMENTO PARA REGOCIJARNOS

"Deberás celebrar una festividad para el Eterno tu Dios durante siete días... y no tendrás más que alegría."

Deuteronomio [Devarim] 16:15

Shemini Atzeret es un día de transición entre Sucot y Simjat Torá, durante el cual descansamos y renovamos nuestras energías. Cuando llegamos a Simjat Torá, se nos ordena abrazar la alegría, la vida, la comunidad, la tradición judía y los continuos regalos del aprendizaje con la Torá.

Literalmente significando "la alegría de la Torá," Simjat Torá marca el final del ciclo anual de lecturas semanales de la Torá y la continuidad de la tradición judía. Leemos la porción final de la Torá en Deuteronomio, Devarim, en voz alta para que todos escuchen y comenzamos inmediatamente a leer la Torá desde el principio, con el primer libro, Génesis, Bereshit. Esta práctica nos enseña que cada final es un comienzo y cada comienzo es una oportunidad para aprender y crecer.

Como personas del libro, Simjat Torá nos inspira a bailar con la Torá, caminar con la Torá y disfrutar de la luz del conocimiento generacional de nuestro texto sagrado. En preparación para esta festiva celebración, este recurso contiene preguntas de reflexión, actividades creativas y estímulos para involucrar a otros.

THE SCIENCE OF JOY

And the principle: Make every effort to maintain a happy, positive outlook at all times. It is a natural human tendency to become discouraged and depressed because of the hardships of life: everyone has their full share of suffering. That is why you must always attempt to bring yourself to joy.

Likutei Moharan II, 24



DID YOU KNOW?

According to researchers, happiness can help boost our immune systems and improve overall well-being.

- Happiness is linked to lower blood pressure and healthier heart-rate variability.
- Research published in the journal Psychosomatic Medicine found people who have more positive emotions are less likely to develop the common cold.
- Floral scents, listening to music, being outdoors and bright colors support happiness.
- Research that was done around the globe found that the world's happiest children lived in Mexico, Spain, and Brazil — places in which close family relationships tend to be prioritized.

LA CIENCIA DE LA ALEGRÍA

El principio: haga todo lo posible por mantener una actitud feliz y positiva en todo momento. Es una tendencia humana natural a desanimarse y deprimirse debido a las dificultades de la vida: todos tienen su parte total de sufrimiento. Por eso siempre debes intentar alegrarte.

Likutey Moharan II, 24



¿SABÍA USTED?

Según los investigadores, la felicidad puede ayudar a estimular nuestro sistema inmunológico y mejorar el bienestar general.

- La felicidad está relacionada con una presión arterial más baja y una variabilidad más saludable de la frecuencia cardíaca.
- Una investigación encontró que las personas que tienen emociones más positivas tienen menos probabilidades de desarrollar el resfriado común.
- Los aromas florales, escuchar música, estar al aire libre y los colores brillantes apoyan la felicidad.
- Una investigación que se realizó en todo el mundo encontró que los niños más felices del mundo vivían en México, España y Brasil, lugares en los que se tiende a dar prioridad a las relaciones familiares cercanas.

ACTIVITIES
ACTIVIDADES
פעילויות

SIMCHAT TORAH TRADITIONS

On Simchat Torah, we are instructed to exude joy and share it with others in our immediate families and greater communities.

שְׂמֵחֶת בְּחֻגֶּךָ וְהֵייתָ אֶךְ שִׂמְחָה

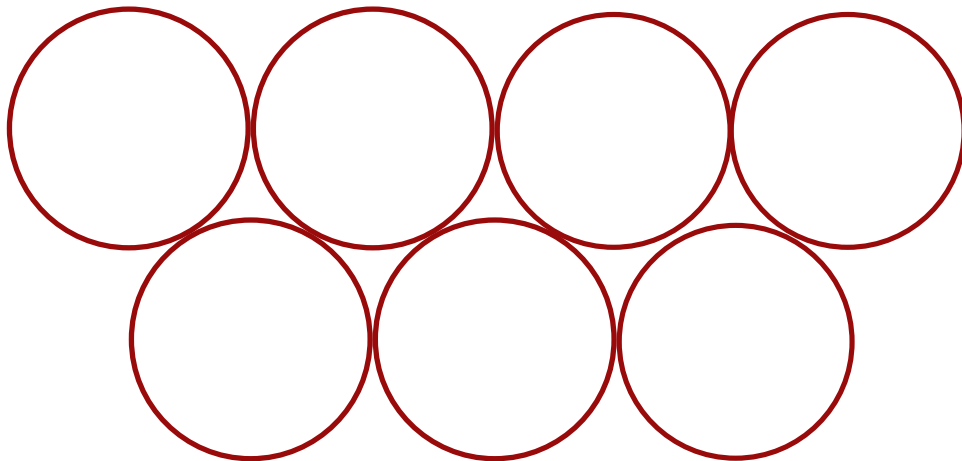
V'SAMACHTA B'CHAGECHA V'HAYITA ACH SAME'ACH

You shall rejoice on your festivals, and should be fully happy.

Deuteronomy 16:14, 15

THE 7 HAKAFOT - THE 7 CIRCLES

We take delight in our communal affirmation of joy through song, prayer, learning, and of course, dancing. The pinnacle moment of celebration on this holiday is when we sing and dance with the Torah around the synagogue. During this time, the Torah scrolls are taken from the ark and circled around the community seven times.



In connection to this practice, name or write down seven things (passions, places, things, activities, etc.) that bring you joy.

TRADICIONES DE SIMJAT TORÁ

En Simjat Torá, se nos instruye a exudar alegría y compartirla con otros en nuestras familias inmediatas y comunidades más amplias.

שִׂמְחָתְךָ בְּחֻגְךָ וְהֵייתָ אֶךְ שִׂמְחָה

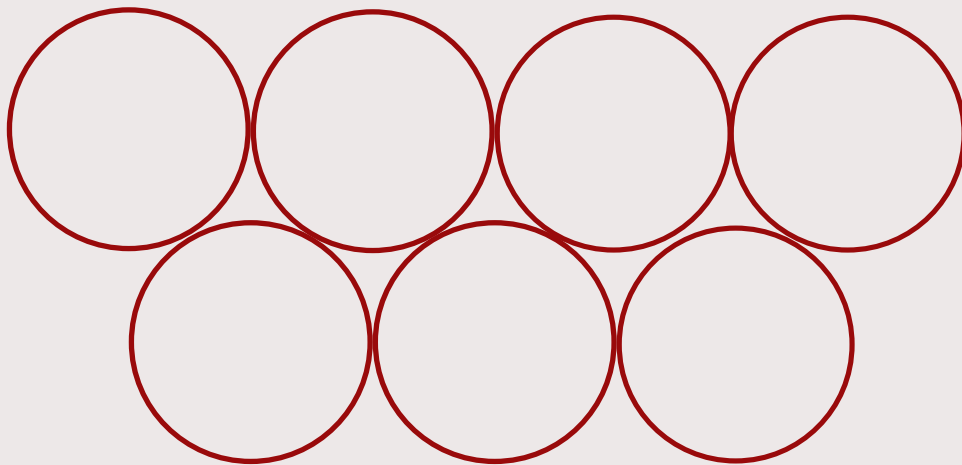
V'SAMAJTA B'JAGEJA V'HAYITA AJ SAMEAJ

Te regocijarás en tus fiestas y serás plenamente feliz.

Deuteronomio 16:14, 15

LOS 7 HAKAFOT - LOS 7 CÍRCULOS

Nos deleitamos en nuestra afirmación comunitaria de alegría a través del canto, la oración, el aprendizaje y, por supuesto, el baile. El momento culminante de la celebración de esta festividad es cuando cantamos y bailamos con la Torá alrededor de la sinagoga. Durante este tiempo, los rollos de la Torá se sacan del arca y se hacen círculos alrededor de la comunidad siete veces.



En relación con esta práctica, nombra o escribe siete cosas (pasiones, lugares, cosas, actividades, etc.) que le trae alegría.

TRADITION TO DANCE?

Our Tradition teachings us:

‘We call the last day of our festivals “Simchat Torah,” because we rejoice and make a festive meal for the completion of the Torah, and we have a custom that the one who completes the Torah and the one who begins Bereishit (Genesis, Book 1) pledge donations and invite others to make a festivity. They had the custom in these lands to take out all the Torah scrolls from the aron (Torah ark) on Simchat Torah at evening and morning prayer, and sing songs and praises, each place in accordance with its custom. They also had the custom to go around the bima of the synagogue with the Torah scrolls, like we go around it with the lulav, and it is all for rejoicing.’

Shulchan Arukh, Orach Chayim 669

YOU HEARD THE TORAH, IT’S TIME TO DANCE!

As Latin Jews, our community has gifted us with various ways to express ourselves through movement. Which Latin American dance is your personal favorite?



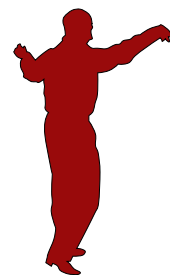
SALSA



CUMBIA



BACHATA



MERENGUE

Grab your people, grab your Torah and feel the joy of the season! We found [this playlist](#) for you to move your hips to as you celebrate Simchat Torah this year.

¿TRADICIÓN DE BAILAR?

Nuestra tradición nos enseña:

"Denominamos el último día de nuestras festividades 'Simchat Torah' porque nos regocijamos y celebramos una comida festiva por la conclusión de la Torá. Tenemos la costumbre de que quien completa la Torá y quien comienza Bereishit (Génesis, Libro 1) hagan promesas de donaciones e inviten a otros a celebrar. En estas tierras, solían sacar todos los rollos de la Torá del arca (arca de la Torá) en Simchat Torah durante las oraciones de la tarde y la mañana, y cantar canciones y alabanzas, cada lugar de acuerdo a su costumbre. También tenían la costumbre de dar la vuelta a la bima de la sinagoga con los rollos de la Torá, como damos la vuelta con el lulav, y todo es motivo de regocijo."

Shuljan Aruj, Orach Chayim 669

¡USTED HA ESCUCHADO LA TORÁ, ES HORA DE BAILAR!

Como judíos latinos, nuestra comunidad nos ha brindado diversas maneras de expresarnos a través del movimiento. ¿Cuál es su baile latinoamericano favorito?



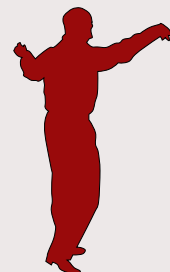
SALSA



CUMBIA



BACHATA



MERENGUE

¡Reúna a sus allegados, tome su Torá y sienta la alegría de la temporada! Encontramos este [playlist](#) para que mueva sus caderas mientras celebra Simchat Torah este año.

LET'S DIG DEEPER

"When a person is happy he can bring life to other people. Most people are full of worries and troubles, and when someone comes along with a beaming countenance he can literally revive him. This is a great thing."

Likutei Eitzon (Rebbe Nachman), Simchah, 38-Sefer Hakuzari 3:11

**WHO AND WHAT
BRINGS YOU JOY?
WHY? HOW?**

**WHO DO YOU GIVE
JOY TO? AND HOW?**

Take a moment to think about those close to you.
How do you share joy with those you love? Now consider those you don't know. How can you share joy with strangers?

VAMOS MÁS PROFUNDO

"Cuando una persona está feliz, puede dar vida a otras personas. La mayoría de las personas están llenas de preocupaciones y problemas, y cuando alguien llega con un semblante radiante, literalmente puede revivirlo. Esto es algo grandioso."

Likutey Eitzón (Rebbe Najman), Simjah, 38-Séfer Hakuzari 3:11

**¿QUIÉN Y QUÉ TE
TRAE ALEGRÍA?
¿POR QUÉ? ¿CÓMO?**

**A QUIEN LE DAS
¿ALEGRÍA? ¿Y
CÓMO?**

Tómese un momento para pensar en sus seres queridos.
¿Cómo compartes la alegría con tus seres queridos? Ahora considere los
que no conoce. ¿Cómo puedes compartir la alegría con extraños?

LATIN-JEWISH JOY

When examining your multicultural identity, what do you appreciate the most? *How do you express Latin-Jewish joy? Who did you learn these expressions from?*

Use the boxes below to help you think through the many ways in which Latin-Jewish joy shows up in your life. With each box you check, add details.

MUSIC	☐	_____
ART	☐	_____
CUISINE	☐	_____
DANCE	☐	_____
STORYTELLING	☐	_____
LEARNING	☐	_____
TRAVEL	☐	_____
SOCIAL JUSTICE	☐	_____
COMMUNITY	☐	_____
_____	☐	_____
_____	☐	_____

ALEGRÍA JEWтина

Al examinar su identidad multicultural, ¿Qué es lo que más aprecia? ¿Cómo expresa la alegría judía-latina? ¿De quién aprendió estas expresiones?

Use la guía a continuación para ayudarlo a pensar en las muchas formas en que la alegría jewtina se manifiesta en su vida. Con cada casilla que marque, agregue detalles.

MÚSICA	☐	_____
ARTE	☐	_____
COMIDA	☐	_____
BAILE	☐	_____
CUENTOS	☐	_____
APRENDIZAJE	☐	_____
VIAJE	☐	_____
JUSTICIA SOCIAL	☐	_____
COMUNIDAD	☐	_____
_____	☐	_____
_____	☐	_____

JOY IN ADVERSITY

Call it resilience, a silver lining or growth in the lesson...think about a time when you found joy in adversity. Celebrate that moment and examine how you brought joy into a situation that otherwise brought pain.

**HOW DID YOU
DISCOVER JOY IN
THAT MOMENT?**

**HOW DID YOU
SHOW COMPASSION
TO YOURSELF?**

**WHAT BROUGHT
YOU RELIEF
IN THAT
MOMENT?**

**WHERE ELSE CAN
THIS INNER
STRENGTH
SUPPORT YOU?**

ALEGRÍA EN LA ADVERSIDAD

*Llámelo resiliencia, un rayo de luz o crecimiento en la lección ...
piense en un momento en el que encontró alegría en la
adversidad. Celebre ese momento y examine cómo trajo alegría a
una situación que de otra manera trajo dolor.*



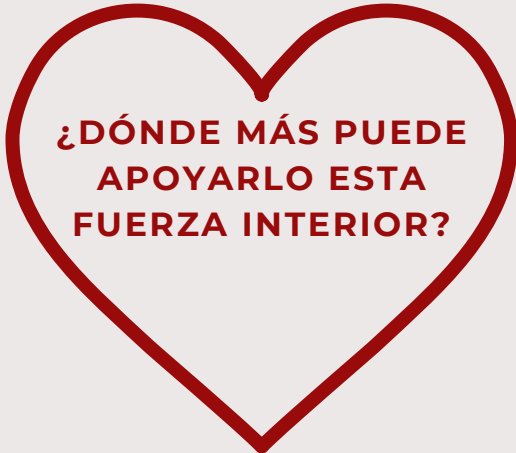
**¿CÓMO DESCUBRIÓ LA
ALEGRÍA EN
ESE MOMENTO?**



**¿CÓMO MOSTRÓ
COMPASIÓN POR
USTED MISMO?**



**¿QUÉ LE TRAJÓ ALIVIO
EN ESE MOMENTO?**



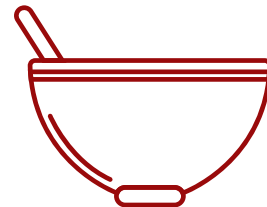
**¿DÓNDE MÁS PUEDE
APOYARLO ESTA
FUERZA INTERIOR?**

FINDING JOY IN DAILY LIFE

Try out these joy infused mindfulness practices to add intention to your day. Building a habit of personal connection with a positive touch point can support our overall well-being, even if it's just for a few minutes.



**ADMIRE NATURE
AROUND YOU**



**ENJOY MEALS
WITH INTENTION**



**LOOK IN THE
MIRROR
& SMILE**

1 _____

2 _____

3 _____

**WRITE 3 THINGS
YOU ARE GRATEFUL FOR**



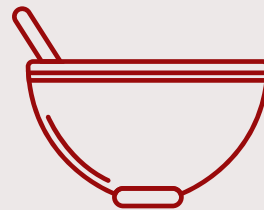
**CALL A LOVED ONE
& ASK ABOUT THEIR JOY**

ALEGRÍA EN LA VIDA DIARIA

Pruebe estas prácticas de atención plena infundidas de alegría para agregar intención a su día. Desarrollar un hábito de conexión personal con un punto de contacto positivo puede respaldar nuestro bienestar general, incluso si es solo por unos minutos.



**ADMIRA NATURALEZA
ALREDEDOR TUYO**



**COMA CON
INTENCIÓN**



**MIRE EN EL
ESPEJO
& SONRÍA**

1 _____

2 _____

3 _____

**ESCRIBA 3 COSAS POR LAS
QUE ESTÁ AGRADECIDO**



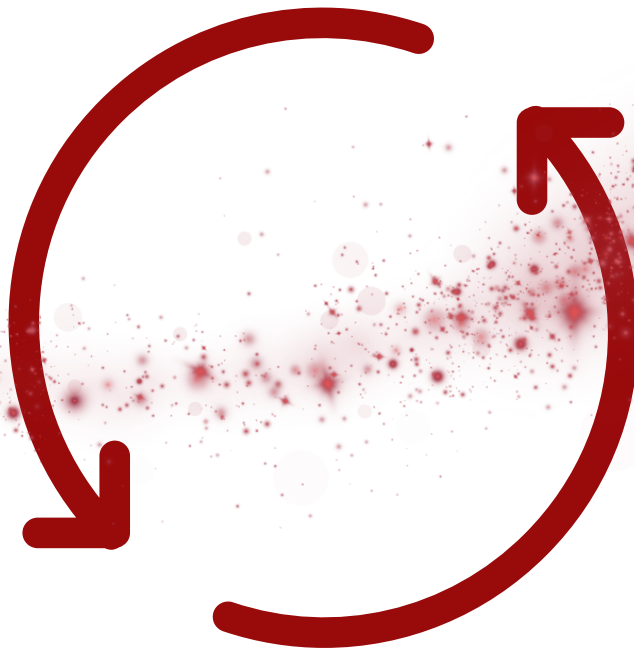
**LLAME A UN SER QUERIDO
Y PREGUNTE POR SU ALEGRÍA**

NEW YEAR, NEW CYCLE

As we prepare to begin a new cycle of reading the Torah, we reflect on the ways in which the book impacted our lives in the previous year. Then we ask, "what new wisdom will come to me in this new cycle?"

"Never again did there arise in Israel a prophet like Moses."

Deuteronomy (Devarim) 34:10



"Let there be light"

Genesis (beresheet) 1:3

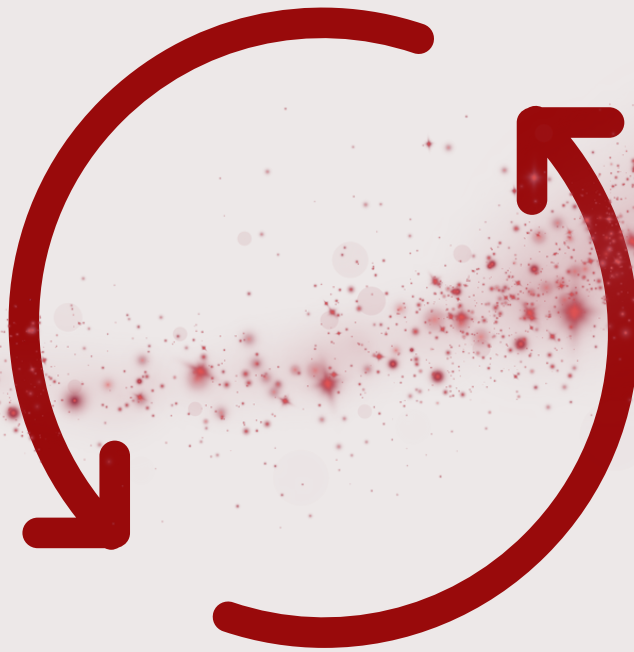
May you, your loved ones and your community be blessed with an abundance of love, good health, and joy this Simchat Torah!

NUEVO AÑO, NUEVO CICLO

A medida que comenzamos a releer la Torá, reflexionamos sobre cómo el libro causó una impresión en nuestras vidas durante el año pasado. Entonces preguntamos, ¿qué nueva sabiduría me vendrá en este nuevo ciclo?

"Nunca más se levantó en Israel un profeta como Moisés".

Deuteronomio (Devarim) 34:10



"Hágase la luz."

Génesis (Beresheet) 1:3

¡Que usted, sus seres queridos y su comunidad sean bendecidos con una abundancia de amor, buena salud y alegría con este Simjat Torá!

REFLECTION QUESTIONS

1. How does my Latin background influence my understanding and connection to the stories and teachings of the Torah? Are there specific passages or teachings that resonate with my Latin-Jewish identity?
2. Thinking about the cyclical nature of reading the Torah and the Latin idea of "ciclos" or life cycles, what moments of closure and new beginnings have I faced in my Latin-Jewish journey?
3. The joy of Simchat Torah is undeniable, but how does the celebratory nature of Latin culture amplify my experience of this holiday? How can I blend these two sources of joy in my daily life?
4. What unique lessons have I learned from the Torah this year through the lens of my Latin identity? How do these insights shape my approach to the year ahead?
5. In both Latin and Jewish cultures, community and family are central. How does celebrating Simchat Torah within my Latin-Jewish community strengthen these bonds and enrich my experience?
6. As I begin a new cycle of Torah reading, what commitments, especially concerning my dual identity, do I want to make? How can I honor both my Jewish and Latin roots?
7. Dancing is integral to both Simchat Torah and many Latin celebrations. How do I find balance and harmony dancing through life with a foot in both worlds?
8. Ensuring the next generation connects with our traditions is vital. How can I imbue them with love and respect for both their Jewish and Latin heritages?
9. How does the Torah's wisdom address issues or values pertinent to Latin communities? How can I bridge ancient teachings with contemporary Latin-Jewish challenges?
10. Reflecting on my dual identity, what moments of convergence between my Latin and Jewish roots am I most thankful for? How can I celebrate this unique blend in my life?

PREGUNTAS DE REFLEXIÓN

1. ¿Cómo influye mi origen latino en mi comprensión y conexión con las historias y enseñanzas de la Torá? ¿Hay pasajes o enseñanzas específicos que resuenen con mi identidad latino-judía?
2. Pensando en la naturaleza cíclica de la lectura de la Torá y la idea latina de "ciclos" o ciclos de vida, ¿qué momentos de cierre y nuevos comienzos he enfrentado en mi viaje latino-judío?
3. La alegría de Simjat Torá es innegable, pero ¿cómo la naturaleza celebratoria de la cultura latina amplifica mi experiencia de esta festividad? ¿Cómo puedo combinar estas dos fuentes de alegría en mi vida diaria?
4. ¿Qué lecciones únicas he aprendido de la Torá este año a través del prisma de mi identidad latina? ¿Cómo influyen estas percepciones en mi enfoque para el próximo año?
5. En ambas culturas, latina y judía, la comunidad y la familia son esenciales. ¿Cómo fortalece y enriquece mi experiencia el celebrar Simjat Torá dentro de mi comunidad latino-judía?
6. Al comenzar un nuevo ciclo de lectura de la Torá, ¿qué compromisos, especialmente respecto a mi identidad dual, deseo asumir? ¿Cómo puedo honrar tanto mis raíces judías como latinas?
7. El baile es integral tanto para Simjat Torá como para muchas celebraciones latinas. ¿Cómo encuentro equilibrio y armonía bailando por la vida con un pie en ambos mundos?
8. Asegurar que la próxima generación se conecte con nuestras tradiciones es vital. ¿Cómo puedo inculcarles amor y respeto tanto por su herencia judía como latina?
9. ¿Cómo aborda la sabiduría de la Torá los problemas o valores pertinentes a las comunidades latinas? ¿Cómo puedo conectar las enseñanzas antiguas con los desafíos latino-judíos contemporáneos?
10. Reflexionando sobre mi identidad dual, ¿por qué momentos de convergencia entre mis raíces latinas y judías estoy más agradecido? ¿Cómo puedo celebrar esta mezcla única en mi vida?

**PLAN
PLANEAR
תכנון**

JEWISH TIME CHEAT SHEET

We have a lot of Jewish holidays this time of year,
so let's break it down together:

ROSH HASHANAH: JEWISH NEW YEAR

1st & Second of Tishrei

DAYS OF AWE

The 10 days between Rosh HaShanah & Yom Kippur

YOM KIPPUR: DAY OF ATONEMENT

9th & 10th of Tishrei

SUKKOT: HARVEST FESTIVAL OF BOOTHS

15th - 24th of Tishrei

SHEMINI ATZERET: END OF SUKKOT/ TRANSITION DAY

21st & 22nd of Tishrei

SIMCHAT TORAH: CELEBRATION OF JOYFUL TORAH

2nd of Tishrei

WISHING YOU A JOYOUS SEASON!

CALENDARIO DE LAS ALTAS FIESTAS

Tenemos muchas festividades judías en esta época del año, así que recordémoslas juntos:

ROSH HASHANAH: AÑO NUEVO JUDÍO

1 y 2 de Tishrei

DÍAS DE REVERENCIA

Los 10 días entre Rosh HaShanah y Yom Kippur

YOM KIPUR: DÍA DE EXPIACIÓN

9 y 10 de Tishrei

SUCOT: FESTIVAL DE LA LAS CABAÑAS

15 al 24 de Tishrei

SHEMINI ATZERET: DÍA DE TRANSICIÓN

21 y 22 de Tishrei

SIMJAT TORÁ: CELEBRACIÓN DE LA TORÁ

23 de Tishrei

**¡TE DESEAMOS UNA TEMPORADA
LLENA DE ALEGRÍA!**

**CHAG SAMEACH
HAPPY HOLIDAY
JAG SAMEAJ
FELIZ FIESTA**

JEW TINA Y CO. IS A JEWISH AND LATIN ORGANIZATION ON A MISSION TO NURTURE LATIN-JEWISH COMMUNITY, LEADERSHIP AND RESILIENCY, AND CELEBRATE LATIN-JEWISH HERITAGE AND MULTICULTURALISM.

FOR MORE INFORMATION ON JEW TINA Y CO. VISIT US AT JEWTINA.ORG AND FOLLOW US ON INSTAGRAM, FACEBOOK AND TWITTER AT @JEWTINAYCO

